

Instrucciones de uso



PEOPLE HAVE PRIORITY



AM-25 LT
AM-25 A, AM-25 A BC/RM
AM-25 E, AM-25 E BC/RM
AM-25, AM-25 BC/RM

Símbolos W&H



¡ATENCIÓN!
Riesgo de lesiones
a personas



**¡AVISO
IMPORTANTE!**
Riesgo de daños
en objetos



Explicaciones
generales,
sin riesgo para
personas y objetos



Esterilizable hasta
la temperatura
indicada



Data Matrix Code para la identificación del producto,
p. ej. en procesos de higiene y cuidados

Índice

Símbolos W&H	2
1. Introducción	4 – 5
2. Primera aplicación – Indicaciones de seguridad	6 – 7
3. Descripción del producto	8
4. Puesta en marcha	9 – 11
Conexión/Desconexión, Comprobación de hermeticidad, Marcha de prueba	
5. Higiene y cuidados	12 – 19
Generalidades, Desinfección previa, Limpieza manual, Desinfección manual, Lubricación, Esterilización	
6. Sustitución de la bombilla (AM-25 LT)	20 – 21
7. Sustitución de las juntas tóricas (AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)	22
8. Accesorios W&H	23 – 24
Datos técnicos	25
Centros de servicios técnicos autorizados	26
Garantía	27

1. Introducción

La satisfacción de nuestros clientes comienza por la política de calidad de W&H. El presente producto fue elaborado, producido y controlado según las normativas y leyes vigentes.

Por su seguridad y la de sus pacientes

Lea las instrucciones de uso antes de emplear el producto por primera vez. Estas le ilustrarán sobre la utilización de su producto, proporcionándole un funcionamiento libre de molestias, rentable y seguro.

Uso adecuado

El motor de aire está concebido para las siguientes aplicaciones: accionamiento de instrumentos de transmisión dentales para trabajos de restauración dental y profilaxis. Suministro de aire de refrigeración, aire de pulverización, líquido de pulverización y luz.



Producción según la normativa de la Unión Europea

Este motor de aire es un producto médico según la norma de la unión europea 93/42/CEE.

Aplicación especializada

Este producto médico está destinado únicamente a la usos especializados en medicina dental, debiendo atenerse a las normas de protección vigentes y procedimientos para la prevención de accidentes así como a las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso. La preparación y el mantenimiento de los instrumentos debe encomendarse exclusivamente a personas instruidas en métodos de autoprotección, protección de pacientes y protección contra infecciones. Un uso inadecuado (p.ej.: mantenimiento y/o higiene deficientes), el incumplimiento de nuestras indicaciones de uso o la utilización de repuestos o accesorios no homologados por W&H, nos exime de toda responsabilidad respecto a la garantía o cualesquiera otras pretensiones relacionadas.

Servicio

En caso de funcionamiento inadecuado, diríjase directamente a su deposito dental habitual o a uno de nuestros centros de servicio técnico autorizados (vea la página 26). Los trabajos de mantenimiento y reparación deben encomendarse exclusivamente a establecimientos autorizados por W&H.

2. Primera aplicación – Indicaciones de seguridad



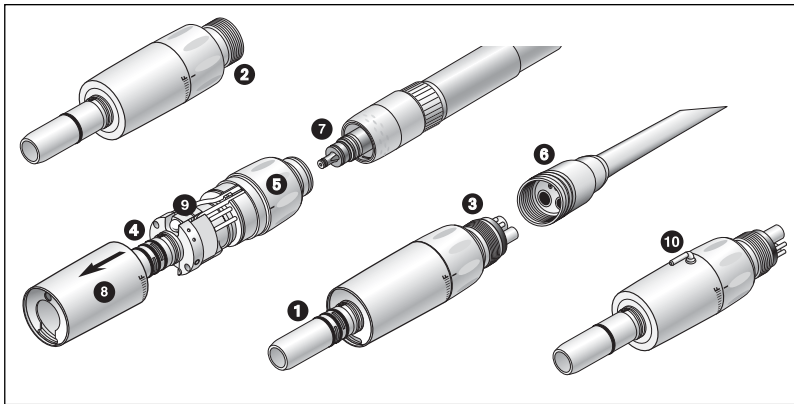
- > La utilización del motor de aire con luz sólo está permitida en combinación con unidades de alimentación que cumplan las normas IEC 60601-1 (EN 60601-1) e IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).
La fuente de alimentación de la unidad de alimentación utilizada deberá cumplir los siguientes requisitos:
 - > El montador del sistema deberá garantizar las corrientes de pérdida por dispersión del componente de aplicación.
 - > La tensión secundaria debe estar aislada.
 - > Los circuitos eléctricos secundarios deben estar protegidos contra cortocircuitos y sobrecargas.
- > Zonas de peligro M y G
El motor de aire según las normas IEC 60601-1 / UL 60601-1 no debe utilizarse en atmósferas con peligro de explosión o en atmósferas con medios o mezclas explosivas de gases anestésicos con oxígeno o gas hilarante.
 - > Asegúrese de mantener unas condiciones de trabajo y de refrigeración adecuadas.
 - > Asegúrese de mantener un medio refrigerante adecuado y en cantidad suficiente. En caso de presentarse fallos en el suministro del medio refrigerante detenga inmediatamente el funcionamiento del motor de aire.
 - > Utilice como aire de refrigeración del motor de aire únicamente aire filtrado, refrigerado, libre de aceite y proveniente de compresores dentales.
 - > Antes de cada utilización, compruebe que el motor de aire no tenga desperfectos ni piezas sueltas.

Higiene y cuidados antes de la primera aplicación

El motor de aire se suministra limpio y sellado en una película de polietileno. Antes de la primera utilización, lubrique y esterilice el motor de aire.

- > Lubricación página 16
- > Esterilización página 18

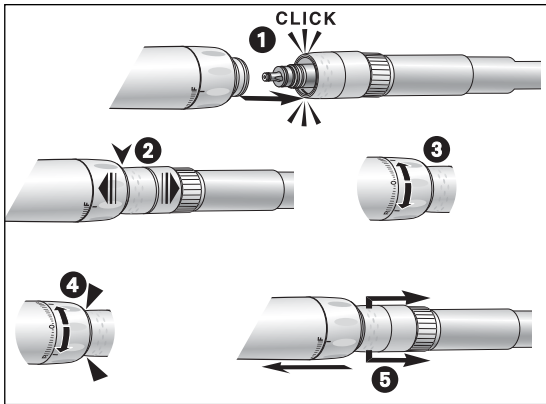
3. Descripción del producto



AM-25 LT
AM-25 A, AM-25 A BC/RM,
AM-25 E, AM-25 E BC/RM,
AM-25, AM-25 BC/RM

- ❶ Conexión ISO 3964
- ❷ Borden 2(3) vías
- ❸ Estándar 4 vías
- ❹ Junta tórica
- ❺ Anillo regulador de velocidad
- ❻ Funda de sujeción
- ❼ Acoplamiento Roto Quick (con conexión de luz)
- ❽ Funda del motor
- ❾ Bombilla
- ❿ Tubo de irrigación externo

4. Puesta en marcha



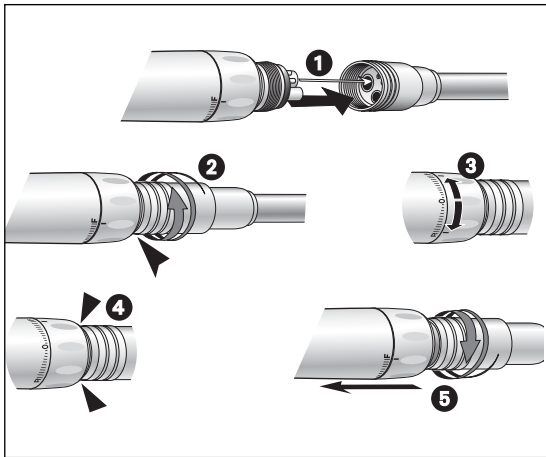
Conexión y desconexión del motor de aire con conexión Roto Quick



¡No conectar ni desconectar
durante el funcionamiento!



- 1** Introduzca el motor de aire en el acoplamiento Roto Quick.
- 2** Asegúrese de que el motor esté bien sujeto al acoplamiento Roto Quick tirando de él axialmente.
- 3** Posicione el anillo regulador de la velocidad en F o en R.
- 4** Compruebe la hermeticidad.
- 5** Extraiga el casquillo de empuje del acoplamiento Roto Quick y retire el motor de aire tirando de él en la dirección del eje.



Conexión y desconexión del motor de aire con conexión fija



¡No conectar ni desconectar
durante el funcionamiento!





- 1** Inserte el motor de aire con conexión BC/RM en los orificios de la manguera de la turbina.
- 2** Enrosque la funda de sujeción girándola con firmeza hacia la derecha.
- 3** Sitúe el anillo de regulación de velocidad en la posición F o R.
- 4** Compruebe la hermeticidad del motor de aire con conexión RM (en las conexiones BC no es posible, ya que el aire de retorno sale a través de la funda).
- 5** Desenrosque la funda de sujeción de la manguera de alimentación girando hacia la izquierda.

Marcha de prueba

- > Coloque el motor de aire.
- > Gire el anillo de regulación de velocidad a la posición »F« (giro a derecha) o »R« (giro a izquierda).
- > Pase del nº de revoluciones mínimo al máximo en un plazo de 10 segundos.
- > Limpie el motor de aire con una servilleta de papel.
- > En caso de anomalías de funcionamiento (por ejemplo: vibraciones, sonidos inusuales, recalentamiento, pérdida o ausencia de medio refrigerante o fugas), **apague inmediatamente el motor** y consulte con el correspondiente servicio técnico autorizado (vea la página 26).

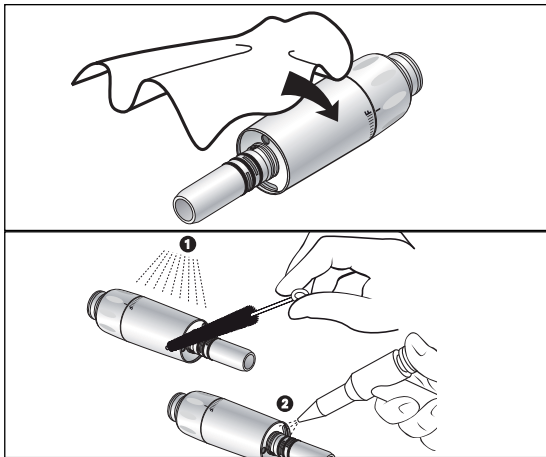
5. Higiene y cuidados

-  > Respete las normativas y especificaciones propias de su país referentes a la limpieza, desinfección y esterilización.

-  > Utilice ropa protectora.
- > Desmonte el instrumento de transmisión del motor de aire y ponga el anillo de regulación de velocidad en la posición F o R.
- > Separe el motor de aire de la manguera de alimentación o del acoplamiento Roto Quick.

- > Limpie y desinfecte el motor de aire inmediatamente después de cada tratamiento.

- > Esterilice el motor de aire después de cada limpieza manual, desinfección o lubricación.



Desinfección previa

- > En caso de mucha suciedad, realice una limpieza previa con pañuelos de desinfección.



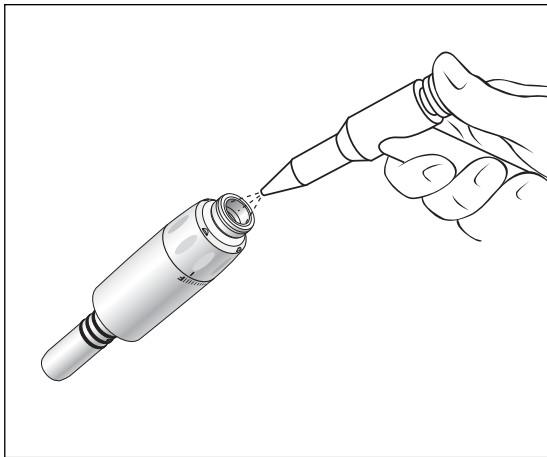
Utilice únicamente desinfectantes que no fijen proteínas.

Limpieza manual interior y exterior

- 1 Enjuagar y cepillar con agua desmineralizada (< 38 °C)
- 2 Retire todo resto de líquido (paño absorbente, secar con aire a presión).




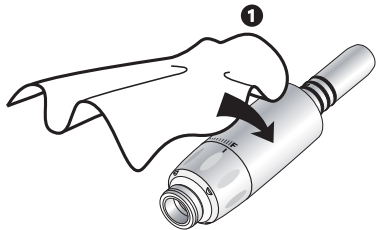
¡No introduzca el motor de aire en la solución de desinfección ni en el baño ultrasónico!



Limpieza del canal de irrigación

Con la pistola de aire, insufla aire por el canal de irrigación.

 En caso de obstrucción de los canales de irrigación, consulte al servicio técnico autorizado que corresponda.

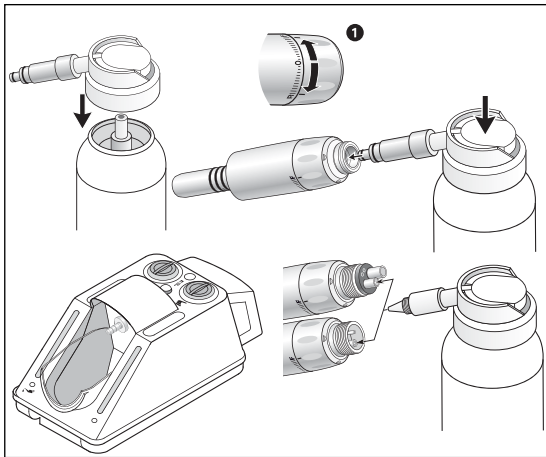


Desinfección manual

- > Desinfección con desinfectantes,
 - ❶ Se recomienda la desinfección por frotación.
- > Utilice únicamente desinfectantes que estén certificados oficialmente por institutos reconocidos y que no contengan cloro.
- > Respete las indicaciones del fabricante a la hora de aplicar desinfectantes.



Después de la limpieza manual, desinfección y lubricación, debe realizarse una desinfección térmica (no empaquetada) o esterilización (empaquetada) final en un esterilizador de vapor de clase B o S (según EN 13060).



Lubricación diaria únicamente con el Service Oil F1, MD-400 de W&H

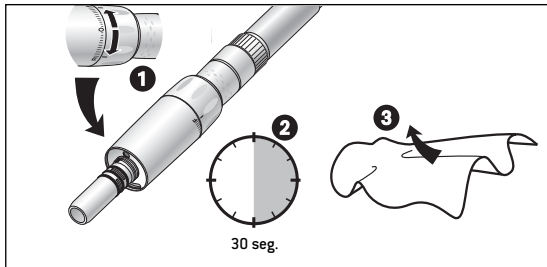
- ❶ Posicione el anillo regulador de la velocidad en F o en R.
- > Siga las instrucciones de uso del lubricante Service Oil de W&H.

Lubricación diaria únicamente con Assistina de W&H

- > Siga las instrucciones de Assistina.

Ciclos de mantenimiento recomendados

- > indispensable después de cada limpieza interior
- > antes de cada esterilización
- o
- > cada 30 minutos de uso o al menos 1 vez al día



Marcha de prueba después de la lubricación

- 1 Sitúe el anillo regulador de velocidad en la posición F o R y apunte con la conexión ISO del motor de aire hacia abajo.
- 2 Haga funcionar el motor de aire durante 30 segundos para eliminar el exceso de aceite.
> En caso de suciedades persistentes repita la lubricación.
- 3 Seque con servilleta o con una toalla suave.


Esterilización y almacenaje



W&H recomienda la esterilización según la norma EN 13060, clase B

- > Siga las instrucciones del fabricante del aparato.
- > Limpie, desinfecte y lubrique antes de la esterilización.
- > Embolsar el motor de aire y el accesorio en sobres de esterilización que cumplan la norma EN 868-5, y luego sellar el sobre.
- > Asegúrese de retirar únicamente embalajes estériles que estén secos.
- > Almacene los embalajes estériles en un lugar libre de polvo y seco.

Procesos de esterilización homologados

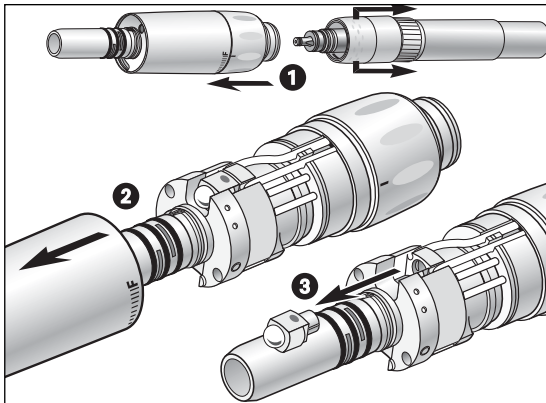
 Respete las normativas y especificaciones propias de su país.

- > Esterilización con vapor de agua clase B con esterilizadores según EN 13060.
Fase de esterilización mínima: 3 minutos a 134 °C

o

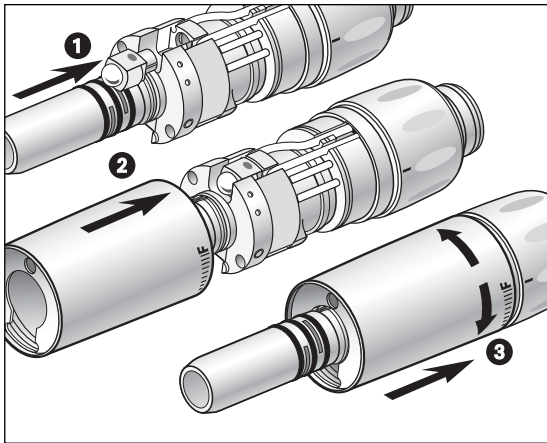
- > Esterilización con vapor de agua clase S con esterilizadores según EN 13060.
El fabricante del esterilizador debe certificar expresamente la aptitud del aparato para la esterilización de motores de aire.
Fase de esterilización mínima: 3 minutos a 134 °C

6. Sustitución de la bombilla (AM-25 LT)



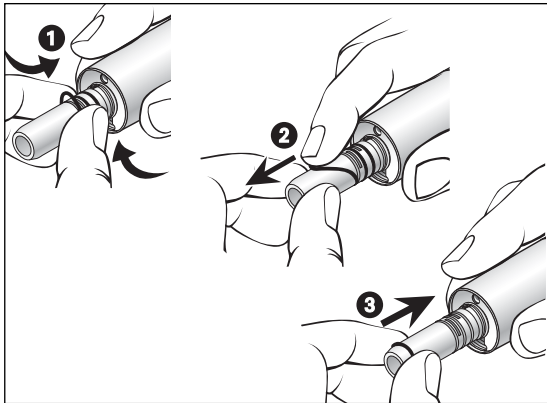
Utilice guantes de protección.
(Rotura de la bombilla)

- 1 Separe el motor de aire del acoplamiento Roto Quick.
- 2 Retire la funda del motor.
- 3 Extraiga la bombilla.



- ➊ Introduzca la bombilla con el punto hacia arriba.
- ➋ Coloque la funda del motor con el orificio de salida de luz orientado hacia la bombilla.
- ➌ Coloque firmemente la funda del motor y gire hasta que encaje perceptiblemente.

7. Sustitución de las juntas tóricas (AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)



Sustituya de inmediato cualquier junta tórica dañada o que presente fugas. No utilice herramientas afiladas.

- ❶ Comprima firmemente la junta tórica entre los dedos pulgar e índice para que se forme un lazo.
- ❷ Retire las juntas tóricas.
- ❸ Coloque las nuevas juntas tóricas.

8. Accesorios W&H

¡Utilice únicamente repuestos y accesorios originales W&H!

Fuente de suministro: Distribuidores W&H

301	W&H Assistina
02690400	Adaptador de Assistina para motores neumáticos AM-25 LT
10940021	W&H Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
02036100	Boquilla para AM-25 A BC/RM, AM-25 E BC/RM, AM-25 BC/RM
02229200	Boquilla para motores de aire W&H AM-25, AM-25 LT/A/E
02083500	Adaptador para AM-25 A BC, AM-25 E BC, AM-25 BC
01862300	Junta tórica (conexión del motor AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)
04300400	Bombilla de recambio (AM-25 LT)

Acoplamiento Roto Quick para motores de aire AM-25, AM-25 A/E:

- RQ-03 Acoplamiento Roto Quick W&H con conexión fija Borden 2(3) y válvula antirretorno
- RQ-04 Acoplamiento Roto Quick W&H con conexión estándar de 4 orificios y válvula antirretorno
- RQ-14 Acoplamiento Roto Quick W&H con conexión estándar de 4 orificios, spray regulable y válvula antirretorno

Acoplamiento Roto Quick para motor de aire AM-25 LT:

- RQ-24 Acoplamiento Roto Quick W&H con conexión estándar de 4 orificios y válvula antirretorno
- RQ-34 Acoplamiento Roto Quick W&H con conexión estándar de 4 orificios, spray regulable y válvula antirretorno

Datos técnicos

		AM-25 LT	AM-25 A/E AM-25	AM-25 A/E BC AM-25 BC	AM-25 A/E RM AM-25 RM
Acoplamiento del lado de la manguera según la norma Conexión motor/instrumento de transmisión según la norma		ROTO QUICK / ISO 3964	ROTO QUICK/ ISO 3964	ISO 9168 ISO 3964	ISO 9168 ISO 3964
Rango de velocidades (rpm) a una presión de servicio de:	2,2 bar 3 bar	5000 – 20000 5000 – 25000	5000 – 20000 5000 – 25000	5000 – 20000 5000 – 25000	5000 – 20000 5000 – 25000
Par de giro máximo	(Ncm)	4	4	4	4
Potencia máxima	(W)	20	20	20	20
Caudal de aire (l/min) a una presión de servicio de:	2,2 bar 3 bar	42 50	42 50	42 60	42 50
Caudal de agua de spray	según EN ISO 13294 (ml/min)	> 100	> 100	> 100	> 100
Presión de servicio	(bar)	2,2 – 3	2,2 – 3	2,2 – 3	2,2 – 3
Presión del agua	(bar)	1,5 – 2,5	1,5 – 2,5 *	1,5 – 2,5 *	1,5 – 2,5 *
El aire de pulverización debe ser superior a la presión del agua	(bar)	2 – 3	2 – 3 *	2 – 3 *	2 – 3 *
Tensión de la bombilla	(V)	3,2 ± 0,1 (CC) 3,3 ± 0,1 (CA)			
Consumo de la bombilla	(A)	0,7			

* sólo con motores de aire equipados con refrigeración interna y externa

El aire del chip y la presión del agua deben ajustarse al mismo tiempo

Los datos de potencia y de revoluciones de los accionamientos de aire dependen en gran medida de la calidad de las mangueras utilizadas y por ello pueden diferir de los valores indicados.

Centros de servicios técnicos autorizados

E Wehadent Ibérica S.L., C/ Ciudad de Melilla, 3, Bajo, E-46017 Valencia,
Tel.: +34 / 96 / 353 2020, Fax: +34 / 96 / 353 2579

En otros países

Contacte con su distribuidor o representante de ventas.

Garantía

Este producto W&H ha sido fabricado con el mayor cuidado por personal altamente cualificado. Los numerosos controles y comprobaciones garantizan un funcionamiento perfecto. Por favor, tenga en cuenta que los derechos de la garantía son sólo válidos si se han observado todas las indicaciones proporcionadas en las instrucciones de uso que se incluyen.

W&H se hace responsable como fabricante de los fallos en el material o de fabricación a partir de la fecha de compra y durante un periodo de garantía de 24 meses.

No nos hacemos responsables de los daños causados por un uso incorrecto o por las reparaciones realizadas por terceros no autorizados por W&H. Las lámparas de alta presión quedan excluidas de la garantía.

Deberá dirigir las reclamaciones de garantía al proveedor o a un punto de servicio de W&H adjuntando el resguardo de la compra. La ejecución de cualquier acción en el marco de la garantía no amplía ni el periodo de ésta ni un posible periodo de responsabilidad.

24 meses de garantía

Fabricante

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t +43 / 6274 / 6236-0, f +43 / 6274 / 6236-55
office@wh.com wh.com

ISO 13485,
93/42/EEC – Annex II



Form-Nr. 50620 ASP
Rev. 001 / 20.03.2009
Salvo cambios